

ТЕЗАУРУСНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ МЕТАЯЗЫКА СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

© 2015

Ю.И. Горбунов, доктор филологических наук, профессор кафедры «Теория и практика перевода»
Тольяттинский государственный университет, Тольятти (Россия)

Ключевые слова: тезаурус; тезаурусное моделирование; метаязык; социолингвистика; когнитивная лингвистика; лингвистика текста; морфосинтаксис; таксономия; интенционал термина; семантическая сеть; асимметрия; антирефлексивность; транзитивность; информационно-семиотическая природа; семиотико-синергетический подход; компонентный анализ; гипертекстовый документ.

Аннотация: В настоящей статье рассматриваются тенденции, связанные с развитием тезаурусной лексикографии. В центре находится метаязык современной лингвистики, основным компонентом которого является лингвистическая терминология. В работе предлагается технология тезаурусного моделирования семантики лингвистических терминов зарубежного и отечественного языкознания.

Особое внимание уделяется обзору достижений, достигнутых в рассматриваемой области исследователями кафедры теории и практики перевода Тольяттинского государственного университета. В частности, анализируется тезаурусная модель метаязыка французской лингвистики, построенная Ю.И. Горбуновым. Эта модель включает три модуля, которые отражают основные разделы французской лингвистики: грамматика, фонетика и лексикология.

На материале французского языка подробно рассматриваются результаты тезаурусного моделирования терминологии социолингвистики, полученные Е.Ю. Сеницкой. Итогом ее исследования явился словарь идеографического типа – французско-русский социолингвистический тезаурус, который рассматривается в качестве лексикографической модели информационно-семиотической природы метаязыка французской социолингвистики.

Значительное место в статье отводится анализу результатов исследования метаязыка английской лингвистики. В этом направлении представляют интерес работы Е.Ю. Горбунова, который предлагает использовать тезаурусный подход при изучении семиотической природы метаязыка английской морфологии и морфосинтаксиса.

В свою очередь, Ю.В. Ведерникова также обращается к методике тезаурусного моделирования в процессе изучения семантики терминологии английской когнитивной лингвистики. В результате своего исследования она предлагает тезаурус английской терминологии когнитивной лингвистики, который имеет электронную форму представления.

Особый интерес вызывает исследование И.И. Жучковой, которая использует технологию тезаурусного моделирования применительно к терминологии англоязычной лингвистики текста. И.И. Жучкова построила лингвистическую модель, которая в системно-структурированном виде представляет основную часть метаязыка англоязычной лингвистики текста.

В результате анализа новых тезаурусных моделей английской и французской лингвистической терминологии делается вывод о необходимости их использования в качестве лингводидактического инструмента формирования профессиональной компетентности лингвистов.

Метаязык современной лингвистики представляет собой особый «сверхязык», который предназначен для описания естественного языка. Традиционно описание языка в лингвистике происходит с использованием средств самого естественного языка. Так, например, описание английского языка происходит на английском языке, описание французского языка осуществляется, соответственно, на французском языке и т. д. При этом в каждом из исследуемых языков постепенно формируется специальная лингвистическая терминология, которая является основным компонентом того или иного метаязыка [1; 2].

Лингвистическая терминология отражает тенденции развития современной лингвистики, концентрирует особенности отдельных направлений и научных школ в общем языкознании. В связи с этим возникает проблема формализации семантики лингвистической терминологии, ее моделирования и оптимального распознавания в непрерывном потоке нарастающей научной информации в области изучения языков. В поисках ответа на поставленный вопрос обратимся к сфере тезаурусной лексикографии, в ведении которой находится практика составления идеографических словарей или тезаурусов. Как известно, тезаурус представляет собой

особый словарь, построенный по принципу «от значения к слову» и «от слова к значению» [3]. С помощью тезауруса можно совершить путешествие от значения некоторого слова к целому миру слов, которые непосредственно связаны с этим словом по смыслу. Тезаурус также позволяет совершить обратный путь – от некоторой совокупности слов, связанных единым понятием, прийти к общему значению. Тезаурус является уникальным инструментом, который незаменим в творческой деятельности человека, например в работе письменного переводчика, редактора, писателя, журналиста. Тезаурус помогает найти специалисту нужное слово или выражение в соответствии с той или иной ситуацией или контекстом. С помощью тезауруса можно подобрать слово, которое ускользает в памяти человека, и только при изучении полного ряда синонимов всплывает, наконец, на поверхность и встает на свое место в составе предложения.

Словари-тезаурусы находятся в основе научных проектов, разрабатываемых на кафедре теории и практики перевода Тольяттинского государственного университета. Так, на материале французской лингвистики конструируется «Тезаурус лингвиста», который включает три лингвистических модуля: 1) грамматический

модуль; 2) фонетико-фонологический модуль; 3) лексикологический модуль. Технология построения грамматического модуля подробно освещается в работах, посвященных исследованию информационно-семиотической природы французской грамматической терминологии [4–6]. Данная технология используется также на этапах лингвистического конструирования фонетико-фонологического и лексикологического модулей французско-русского лингвистического тезауруса [7]. В русле этого направления ведется также работа с целью изучения информационно-семиотической природы французской социолингвистической терминологии, что предполагает разработку лингвистической технологии составления терминологического тезауруса, отражающего метаязык французской социолингвистики, выявление семантических отношений французских социолингвистических терминов, отражающих их значимость в семиотической системе лингвистической терминологии [8].

Объектом исследования Е.Ю. Сенницкой является французская социолингвистическая терминология как специфическая знаковая система с присущими ей особенностями развития и функционирования в пределах предметной области (ПО) французской социолингвистики [9]. Предметом исследования является информационно-семиотическая природа французской социолингвистической терминологии, которая входит в состав метаязыка французской социолингвистики. В своем исследовании Е.Ю. Сенницкая выдвигает гипотезу, которая состоит в том, что эффективное исследование французской социолингвистической терминологии представляется возможным на базе информационно-семиотической теории, которая выявляет особенности терминологии как знаковой системы, определяет характеристики социолингвистических терминов-знаков в содержательном и функциональном планах, которые формализуются путем тезаурусного моделирования [10]. В соответствии с выдвинутой гипотезой предлагается тезаурусный подход к моделированию информационно-семиотической природы французской социолингвистической терминологии.

В работе Е.Ю. Сенницкой освещаются вопросы, связанные с характеристикой некоторых подходов к современной терминологической системе к описанию метаязыка лингвистики, построением словарей лингвистической терминологии в России и за рубежом, анализируются словари тезаурусного типа. Значительное место в анализируемой работе занимают преимущества тезаурусного подхода при описании французской социолингвистической терминологии, а также результаты тезаурусного моделирования французской социолингвистической терминологии с учетом положений информационно-семиотической теории Р.Г. Пиотровского [11; 12]. В итоге предлагается описание содержания и структуры французско-русского социолингвистического тезауруса, который включает семантические поля ключевых терминов французской социолингвистики с указанием семантических отношений, которые связывают данные термины в единую семиотическую систему.

В общем, в исследовании Е.Ю. Сенницкой предлагается новый тезаурусный подход, который используется с целью исследования информационно-семиоти-

ческой природы французской социолингвистической терминологии. Сущность этого подхода состоит в том, что тезаурусная модель строится на принципах асимметричности, антирефлексивности и транзитивности. В данной работе французская социолингвистика моделируется с помощью особой семантической сети, структура которой позволяет учитывать не только традиционные – гиперо-гипонимические отношения, но и новые – специфические для терминополья французской социолингвистики семантические отношения, как-то: отношения корреляции, эквивалентности, объекта и его свойства, объекта и процесса и др.

Е.Ю. Сенницкая рассматривает французские социолингвистические термины в аспекте их семантической значимости, которая представляет собой «пучок» семантических отношений социолингвистического термина, поскольку они определяют место и статус термина в пределах социолингвистической терминосистемы. Что касается информационно-семиотической природы французской социолингвистической терминологии, то она представлена в виде тезаурусной модели метаязыка французской социолингвистики и составляет когнитивную основу информационной базы обучающего лингвистического автомата «Тезаурус лингвиста», который рассматривается как средство оптимизации преподавания теории французского языка – французской лингвистики.

Из числа подобных работ на материале английского языка заслуживает внимания исследование Е.Ю. Горбунова. Прежде всего – опыт тезаурусного моделирования терминополья *Parts of speech* «части речи» предметной области «Английская морфология и морфосинтаксис», где подробно рассматривается специфика синергетических механизмов интенционалов терминов [13]. В этой работе показано два семиотических подхода к построению лингвистических классификационных моделей: формальный, ориентирующийся на означающее терминологического знака (ТЗ), и понятийно-функциональный, опирающийся на его означаемое. Первый, т. е. формальный подход, оправдывает себя при моделировании грамматических систем языков синтетического (флективно-агглютинативного) «покроя». Применительно к «мягкой» системе предметной области «Английская морфология и морфосинтаксис» эффективнее использовать второй подход, опирающийся на компонентный анализ. Ведь только он позволяет выявить лексические примитивы в языке аналитического строя, определяющие положение рассматриваемой лексической единицы в терминологической системе. Компонентный анализ интенционалов терминов для обозначения частей речи схемы по П. Мэттьюзу, построенной по формальному критерию и классификационной модели, построенной исходя из функционального и частично понятийного критериев, в версии схемы Р. Траска, позволил выявить синергетические расхождения между наборами примитивов. В качестве иллюстрации исследователем сопоставляет интенционалы трех терминов из сравниваемых таксономий, а именно *Pronoun* «местоимение», *Adverb* «наречие» и *Conjunction* «союз».

В итоге исследователь приходит к выводу о том, что выявление, систематизация и унификация глубинных синергетических механизмов исследуемой ПО возможны только при компонентном анализе интенционалов

моделируемых терминов с выделением набора примитивов, выступающего в качестве доказательно-экспериментального инструмента упорядочения слабо структурируемых грамматических объектов с нечетко-множественной природой. Такой семиотико-синергетический подход позволяет ослабить сложности, связанные с моделированием «мягких» грамматических систем, которые характерны для лингвистики, равно как и для других гуманитарных ПО, а также минимизировать информационные потери [14].

Таким образом, тезаурус является инструментом структурирования понятийного аппарата некоей гуманитарно-социальной ПО на основании выделения понятийно-логических связей между объектами. Каждое понятие, включаемое в тезаурус, имеет строго закрепленное место в матрице терминополья, которое определяется путем анализа группы признаков. Каждый узел тезауруса заполняется понятием, закрепленным за соответствующим означающим, которым является термин или терминологическое словосочетание (ТСС). Эти термины или ТСС могут быть найдены, с одной стороны, в нормативных лексикографических источниках, а также, с другой стороны, в авторских грамматиках. В итоге конструирование словарей-тезаурусов предметных областей гуманитарно-социальных наук может получить практическое применение в качестве дидактического комплекса в ходе проектирования инновационных образовательных программ [15; 16].

В этой связи заслуживает также серьезного внимания диссертационное исследование Ю.В. Ведерниковой, которое посвящено тезаурсному моделированию терминологии когнитивной лингвистики [17]. Основное внимание исследователя сконцентрировано на описании принципов организации тезауруса английской терминологии когнитивной лингвистики, к которым отнесены ориентация и адресация тезауруса, его функциональная характеристика и уровень языка, отраженный в описании терминов. Тщательно разработанная автором структура словаря способствует систематизации терминосистемы ПО «Когнитивная лингвистика». В работе Ю.В. Ведерниковой впервые исследована английская когнитивно-лингвистическая терминология и построен тезаурус английской когнитивной лингвистики, который представляет собой сложную информационно-семиотическую модель, включающую терминополье и терминосистему английской когнитивной лингвистики, и который может быть использован в качестве лингводидактического инструмента формирования лингвистической компетентности студентов-лингвистов.

В свою очередь, И.И. Жучкова выдвигает гипотезу о том, что терминология предметной области (ПО) «Англоязычная лингвистика текста» может быть также систематизирована и унифицирована с помощью методики тезаурсного моделирования, которая обеспечивает распознавание взаимосвязей между терминами. В своем исследовании терминологии ПО «Англоязычная лингвистика текста» она решает следующие исследовательские задачи: 1) определить понятие «метаязык лингвистики» и раскрыть специфику его функционирования в современной лингвистике; 2) описать историческое развитие и современное состояние метаязыка ПО «Англоязычная лингвистика текста» в отечественном и зарубежном языкознании; 3) обосновать выбор

типа идеографического словаря и формы его реализации; 4) построить тезаурсную модель ПО «Англоязычная лингвистика текста», отражающую семантические связи, имеющие место между терминами исследуемого метаязыка [18].

В результате сравнительного анализа структуры и содержания словарных статей различных современных лексикографических источников по лингвистической терминологии и лингвистике текста, применив метод компонентного анализа словарных дефиниций, ей удалось построить тезаурсную модель ПО «Англоязычная лингвистика текста» в английском языке [19]. Теоретической основой данного исследования явилась неососюррианская трактовка знака и знаково-сти, которая составляет содержание информационно-семиотической теории Р.Г. Пиотровского, что определило выбор именно тезаурсного подхода при описании терминосистемы английских терминов лингвистики текста. Практическая значимость данного исследования состоит в том, что опыт тезаурсного моделирования дает возможность: 1) создать такой тип словаря, тезауруса и указателя, который как комплекс лингвистических знаний может стать вспомогательным средством для глубокого изучения и усвоения не только терминологии, но и самой предметной области в процессе профессиональной подготовки специалистов; 2) получить формализованную и детальную сравнительно-сопоставительную картину английской и русской терминологии современной лингвистики текста; 3) использовать модели, полученные в результате исследования, для систематизации других разделов языкознания; 4) внедрить в лексикографическую практику опыт тезаурсного моделирования при составлении терминологических словарей на материале различных языков.

Исследование И.И. Жучковой имеет новаторский характер, поскольку в этой работе впервые: исследована информационно-семиотическая природа английской терминологии лингвистики текста с использованием тезаурсного моделирования; построена сложная информационно-семиотическая модель, которая представляет собой англо-русский тезаурус по лингвистике текста с «выходом» в русский язык; выявлены семантические отношения английских терминов лингвистики текста, которые связывают их в единую семиотическую систему и составляют ее структуру [20].

В целом в данной работе дается характеристика современного метаязыка языкознания и выявляются его особенности по сравнению с естественным языком. Рассматриваются также процессы становления и современного развития метаязыка ПО «Англоязычная лингвистика текста». Проводится обзор существующих взглядов по проблемам термина и терминологии, выбирается рабочее определение термина, используемого в исследовании. На основе информационно-семиотической теории рассматривается понятие «языковой знак» и компоненты его структуры. Выясняется, как видоизменяется модель термина-знака по отношению к общей модели языкового знака.

Кроме того, особое внимание уделяется рассмотрению особенностей тезаурсного моделирования терминологии. Обосновывается выбор реализации словаря ПО «Англоязычная лингвистика текста» в форме информационно-поискового тезауруса. Приводится ряд

преимуществ компьютерной реализации моделируемого словаря-тезауруса, одним из которых является возможность его организации в виде гипертекстового документа. Описываются этапы конструирования информационно-поискового тезауруса по лингвистике текста. В итоге моделируется с помощью тезауруса нечетко структурированная система терминологии ПО «Англоязычная лингвистика текста» с ориентиром на знаковую природу термина. С помощью применения методики компонентного анализа значений проводится компонентное описание объемов интенционалов терминов рассматриваемой ПО с целью выявления и упорядочения глубинных расхождений в их денотатах.

Все эти работы, несомненно, имеют явную практическую направленность: их последовательное внедрение в учебный процесс способствует эффективному формированию профессиональной компетентности будущих бакалавров лингвистики. Несомненна также теоретическая значимость указанных работ, поскольку результаты исследования французской и английской лингвистической терминологии свидетельствуют о новых достижениях в изучении информационно-семиотической природы метаязыка современных направлений зарубежного языкознания.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Ахманова О.С. Терминология лингвистическая // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энцикл., 1990. С. 509.
- Гвишиани Н.Б. Метаязык // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энцикл., 1990. С. 297–298.
- Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. Изд. 2-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2010. 360 с.
- Горбунов Ю.И. Французско-русский грамматический тезаурус. Тольятти: ТГУ, 2003. 152 с.
- Горбунов Ю.И. Французская грамматическая терминология: опыт тезаурного исследования. СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2004. 187 с.
- Горбунов Ю.И. Тезаурное моделирование французской грамматической терминологии : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2004. 28 с.
- Горбунов Ю.И. Тезаурное моделирование метаязыка французской фонетики и фонологии // Научное мнение. 2012. № 9. С. 46–52.
- Сенницкая Е.Ю. Семантическая область французских социолингвистических терминов // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2014. № 12-3. С. 244–247.
- Сенницкая Е.Ю. Лингвистическое конструирование тезауруса французской социолингвистической терминологии // Социология. 2014. № 1. С. 144–157.
- Сенницкая Е. Ю. Типы отношений между понятиями в тезаурусе предметной области «Социолингвистика» // Историческая и социально-образовательная мысль. 2015. Т. 7. № 5-1. С. 274–277.
- Пиотровский Р.Г. Лингвистический автомат (в исследовании и непрерывном обучении). СПб.: РГПУ, 1999. 256 с.
- Пиотровский Р.Г. Лингвистическая синергетика: исходные положения, первые результаты, перспективы. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2006. 160 с.
- Горбунов Е.Ю. Тезаурный подход к моделированию английской морфологической терминологии // Вестник Самарского государственного университета. 2006. № 10-2. С. 82–89.
- Горбунов Е.Ю. Тезаурное моделирование английских грамматических терминов морфологии и морфосинтаксиса : автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена, 2007. 24 с.
- Горбунов Е.Ю. Тезаурно-сетевое моделирование «мягкой» предметной области как инновационная гуманитарная технология // Вестник Орловского государственного университета. Серия: Новые гуманитарные исследования. 2014. № 1. С. 138–140.
- Горбунов Е.Ю. Семиотико-синергетическая природа английских морфологических терминов, обозначающих части речи // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. 2014. № 5. С. 149–155.
- Ведерникова Ю.В. Тезаурный подход к моделированию английской когнитивно-лингвистической терминологии (на примере семантического поля термина Cognitive Grammar (Когнитивная грамматика) // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. 2011. № 3. С. 262–266.
- Жучкова И.И. Тезаурный подход к моделированию английской терминологии лингвистики текста (на примере семантического поля термина «cohesion» (связность)) // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева. 2014. № 1. С. 53–59.
- Жучкова И.И. Тезаурное моделирование терминологического поля предметной области «Text Linguistics» // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2014. № 2. С. 53–59.
- Жучкова И.И. О сущности и специфике использования терминов «cohesion» (связность) и «coherence» (цельность) в англоязычном и русском языкознании // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. 2014. № 3. С. 155–159.

REFERENCES

- Akhmanova O.S. Linguistic terminology. *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'*. Moscow, Sovetskaya entsiklopedia Publ., 1990, p. 509.
- Gvishiani N.B. Metalanguage. *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'*. Moscow, Sovetskaya entsiklopedia Publ., 1990, p. 297–298.
- Karaulov Yu.N. *Obshchaya i russkaya ideografia* [General and Russian ideography]. 2nd ed. Moscow, LIBROKOM Publ., 2010, 360 p.
- Gorbunov Yu.I. *Frantsuzsko-russkiy grammaticheskiy tezaurus* [French-Russian grammar thesaurus]. Togliatti, TGU Publ., 2003, 152 p.
- Gorbunov Yu.I. *Frantsuzskaya grammaticheskaya terminologiya: opyt tezaurusnogo issledovaniya* [French grammar terminology: experience in thesaurus research]. S. Petersburg, RGPU im. A.I. Gertsena Publ., 2004, 187 p.
- Gorbunov Yu.I. *Tezaurusnoe modelirovanie frantsuzskoy grammaticheskoy terminologii*. Avtoref. diss. dokt. filolog. nauk [Thesaurus modeling of French grammar terminology]. S. Petersburg, RGPU im. A.I. Gertsena Publ., 2004, 28 p.

7. Gorbunov Yu.I. Thesaurus modeling of the French phonetics and phonology metalanguage. *Nauchnoe mnenie*, 2012, no. 9, pp. 46–52.
8. Sennitskaya E.Yu. Semantic domain of the French socio-linguistic terms. *Gumanitarnie, sotsialno-ekonomicheskie i obshchestvennye nauki*, 2014, no. 12-3, pp. 244–247.
9. Sennitskaya E.Yu. Linguistic designing of the French socio-linguistic terminology thesaurus. *Sotsiologiya*, 2014, no. 1, pp. 144–157.
10. Sennitskaya E.Yu. Types of relations between the concepts in thesaurus of the subject area “Sociolinguistics”. *Istoricheskaya i sotsialno-obrazovatel'naya mysl'*, 2015, vol. 7, no. 5-1, pp. 274–277.
11. Piotrovskiy R.G. *Lingvisticheskiy avtomat (v issledovanii i nepreryvnom obuchenii)* [Linguistic automation (in research and continuous training)]. S. Petersburg, RGPU Publ., 1999, 256 p.
12. Piotrovskiy R.G. *Lingvisticheskaya sinergetika: iskhodnye polozheniya, pervye rezultaty, perspektivy* [Linguistic synergetics: initial propositions, first results, perspectives]. S. Petersburg, Filologicheskiy fakultet SPbGU Publ., 2006, 160 p.
13. Gorbunov E.Yu. The thesaurus modeling of the English morphological terminology. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2006, no. 10-2, pp. 82–89.
14. Gorbunov E.Yu. *Tezaurusnoe modelirovanie angliyskikh grammaticheskikh terminov morfologii i morfosintaksisa*. Avtoref. diss. kand. filol. nauk [Thesaurus modeling of the English grammar terms in morphology and morphosyntax]. S. Petersburg, RGPU im. A.I. Gertsena Publ., 2007, 24 p.
15. Gorbunov E.Yu. Thesaurus and network modeling of such a “soft” subject area as innovational humanitarian technology. *Vestnik Orlovskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Novye gumanitarnye issledovaniya*, 2014, no. 1, pp. 138–140.
16. Gorbunov E.Yu. Semiotic and synergetic nature of English morphological terms denoting parts of speech. *Vestnik Surgutskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2014, no. 5, pp. 149–155.
17. Vedernikova Yu.V. Thesaurus approach to the English cognitive-linguistic terminology modeling (as exemplified by the semantic field of the term cognitive grammar). *Vektor nauki Tol'yattinskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2011, no. 3, pp. 262–266.
18. Zhuchkova I.I. Thesaurus approach to modeling of English terminology in text linguistics (as exemplified by the semantic field of the term «cohesion»). *Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I.Y. Yakovleva*, 2014, no. 1, pp. 53–59.
19. Zhuchkova I.I. Thesaurus modelling of the «Text Linguistics» terminological field. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie*, 2014, no. 2, pp. 53–59.
20. Zhuchkova I.I. On the implications and characteristic aspects of the terms «cohesion» and «coherence» in the English and Russian linguistics. *Vektor nauki Tol'yattinskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2014, no. 3, pp. 155–159.

THESAURUS MODELLING OF MODERN LINGUISTICS METALANGUAGE

© 2015

Yu.I. Gorbunov, PhD in Linguistics, Professor of the “Theory and Translation practice” Department
Togliatti State University, Togliatti (Russia)

Keywords: thesaurus; thesaurus modeling; metalanguage; sociolinguistics; cognitive linguistics; text linguistics; morphosyntax; taxonomy; the intension of the term; semantic network; asymmetry; anti-reflexivity; transitivity; information-semiotic nature; the semiotic-synergetic approach; componential analysis; hypertext document.

Abstract: The article deals with the problems connected with the thesaurus lexicography development. The key point is dedicated to modern linguistics metalanguage, the basic component of which is linguistic terminology. The given article considers the thesaurus modelling technology of the linguistic terms semantics viewed in foreign and Russian linguistics.

Special attention is paid to the survey of current investigations in the study field found in papers of scholars of the “Theory and Translation practice” Department (Togliatti State University). Particularly the thesaurus model of French linguistics metalanguage (Yu.I. Gorbunov) is being analyzed. The current model includes three modules reflecting the basic branches of French linguistics: grammar, phonetics and lexicology.

The results of the thesaurus modelling of French sociolinguistic terminology studied by E.Yu. Sennitskaya are being viewed. Her scientific research resulted in French-Russian sociolinguistic thesaurus (ideographic type of dictionary) viewed as a lexicographic model of information-semiotic nature of French sociolinguistic metalanguage.

The significant part of the article is given to the analysis of the results of the English linguistics metalanguage scientific research. In this perspective the scientific works by E.Yu. Gorbunov are of special interest, suggesting the practical use of the thesaurus technology towards the investigation of the semiotic nature of the English morphology and morphosyntax metalanguage.

In her turn Yu.V. Vedernikova refers to the methodology of the thesaurus modelling as well, studying the semantic features of the English cognitive linguistics terminology. Her scientific research resulted in the English cognitive linguistics terminology thesaurus provided with its electronic platform.

The scientific research by I.I. Zhuchkova is of special interest implementing the thesaurus modelling technology towards the English text linguistics terminology. The linguistic model built by I.I. Zhuchkova represents in its system-structured view the basic part of the English text linguistics metalanguage.

As a result of analysis of current English and French linguistic terminology thesaurus models we may conclude that there is a special need to use them as a lingvodidactic tool of linguistic professional competence formation.